



astat info

Nr. **50**

08/2012

Entwicklung im Tourismus

Mai-Juni 2012

Guter Start der Sommersaison

Das Bimester Mai-Juni 2012 (mit welchem die Sommersaison beginnt) weist, im Vergleich zum selben Zeitraum des Vorjahres, positive Ergebnisse auf. Die Ankünfte nehmen um 10,1% und die Übernachtungen um 5,0% zu. Es wird daran erinnert, dass die Tourismusdaten, welche das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) von den Tourismusvereinen erhält und ausgewertet, für den Monat Juni als vorläufig zu betrachten sind (Deckungsgrad 93,3%). Auch im benachbarten Tirol gibt es Pluszahlen, die Ankünfte nehmen um 4,6%, die Übernachtungen um 2,9% zu.

In Südtirol hat die Saison mit einem starken Zuwachs im Mai begonnen (+23,2% bei den Übernachtungen), worauf im Juni ein Rückgang verzeichnet wurde (-4,3%). Diese Schwankungen sind auf die zeitliche Verschiebung einiger Feiertage (z.B. Pfingsten) zurückzuführen, welche die Touristen bei der Wahl ihrer Ferienzeit beeinflussen.

Der Beginn der Sommersaison ist seit jeher von einem starken Aufkommen ausländischer Touristen gekennzeichnet. Diese stellen auch 2012 über 80% der gesamten touristischen Nachfrage. Starke Zuwächse im Vergleich zum Vorjahr verzeichnen die Gäste aus der Schweiz (+14,4%) und aus den Beneluxländern (+10,6%). Deutschland, das wichtigste Herkunftsland, verbuchte einen Zuwachs von 3,8% bei den Über-

Andamento turistico

Maggio-giugno 2012

Buon inizio della stagione turistica estiva

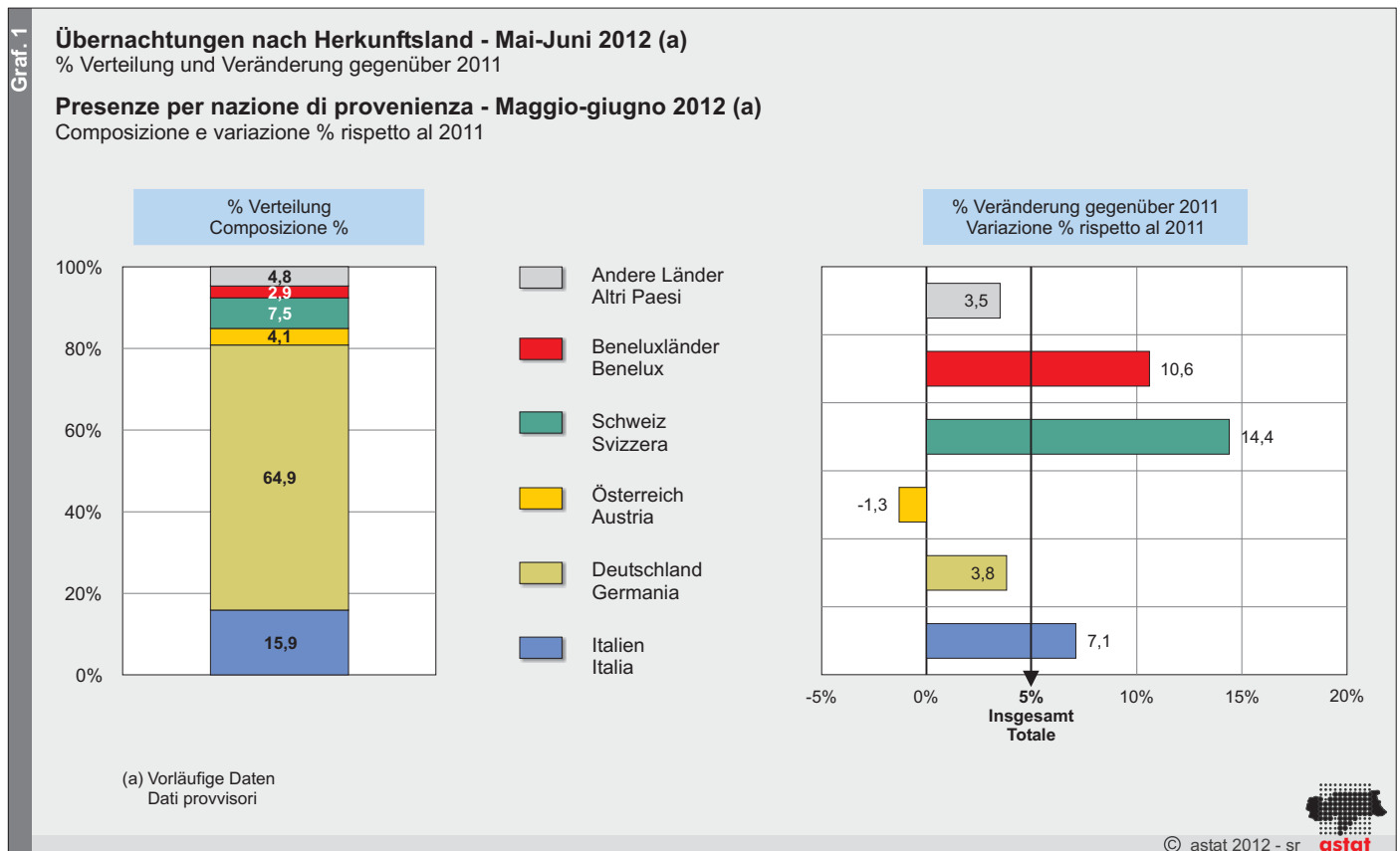
Il bimestre maggio-giugno 2012, che ha dato inizio alla stagione turistica estiva, segnala risultati positivi rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. Gli arrivi sono aumentati del 10,1%, le presenze del 5,0%. Va tenuto in considerazione che i dati turistici di giugno, raccolti dalle associazioni turistiche ed elaborati dall'Istituto provinciale di statistica (ASTAT), sono provvisori (grado di copertura: 93,3%). Anche nel vicino Land Tirolo i dati sono positivi, con un aumento del 4,6% negli arrivi e del 2,9% nelle presenze.

In Alto Adige, la stagione turistica è iniziata con un forte incremento a maggio (+23,2% nelle presenze), seguito da un calo a giugno (-4,3%). Le oscillazioni vanno ricondotte alla diversa cadenza di alcune festività (p.es. la Pentecoste), che hanno influenzato i turisti nella scelta dei periodi di ferie.

L'inizio della stagione estiva è da sempre caratterizzato da una concentrazione di turisti stranieri, i quali, anche nel 2012, rappresentano oltre l'80% della domanda turistica complessiva. Rispetto all'anno precedente si riscontra un forte incremento di turisti provenienti dalla Svizzera (+14,4%) e dal Benelux (+10,6%). La Germania, principale paese di origine dei turisti, ha segnalato un aumento del 3,8% nelle presenze. In au-

nachtungen. Auch der inländische Tourismus zeigt ein Wachstum (+7,1%). Dies ist aber auf die Abhaltung des Alpini-Treffens zurückzuführen, dessen Auswirkungen nachfolgend analysiert werden.

mento risulta essere anche il turismo interno (+7,1%), ma ciò va ricondotto allo svolgimento dell'Adunata degli Alpini, i cui effetti vengono analizzati di seguito.



Alpini-Treffen: Verhaltene Auswirkungen für den Tourismus

Adunata degli Alpini: effetti contenuti per il settore turistico

Vom 11. bis 13. Mai fand in Bozen das 85. Nationale Alpini-Treffen statt. Diese Veranstaltung hat sich auf den touristischen Zufluss nach Südtirol ausgewirkt, was auch die erhobenen Daten bestätigen. Vergleicht man den Veranstaltungszeitraum (von Dienstag 8. bis Montag 14. Mai 2012) mit einer statistisch vergleichbaren Woche des Vorjahres (von Dienstag 10. bis Montag 16. Mai 2011), so ist ein Übernachtungszuwachs festzustellen, welcher sich allerdings fast ausschließlich auf die drei Tage des Alpini-Treffens beschränkt. Am Samstag wurden in den Unterkünften in Südtirol fast 60.000 Übernachtungen registriert, 20.000 mehr als im Vorjahr. Am Freitag wurden 50.000 Übernachtungen gezählt (15.000 mehr als 2011), während am Sonntag, Tag des Umzugs, knapp 45.000 Personen in Südtirol übernachtet haben (10.000 mehr im Vergleich zu 2011).

Dall'11 al 13 maggio si è svolta a Bolzano l'85° Adunata Nazionale degli Alpini. Questo evento ha avuto riflessi sui flussi turistici verso l'Alto Adige, evidenziati anche dai dati rilevati. Confrontando la settimana a cavallo dell'evento (da martedì 8 a lunedì 14 maggio 2012) con una settimana dell'anno precedente statisticamente comparabile (da martedì 10 a lunedì 16 maggio 2011), si nota un aumento di presenze, concentrato tuttavia quasi esclusivamente nelle tre giornate dell'Adunata. Nella giornata di sabato sono state registrate quasi 60 mila presenze nelle strutture dell'Alto Adige, 20 mila in più rispetto all'anno precedente. Il venerdì le presenze hanno raggiunto 50 mila unità (15 mila in più rispetto al 2011), mentre la domenica, giornata della sfilata, hanno pernottato meno di 45 mila persone (10 mila in più rispetto al 2011).

Zusammenfassend kann man den „Überschuss“ an Übernachtungen aufgrund des Alpini-Treffens auf 50.000 schätzen, was 3% der Übernachtungen des Monats Mai entspricht. Schwieriger ist hingegen die Schätzung der effektiven touristischen Übernachtungen aufgrund der Veranstaltung. Für diese Berech-

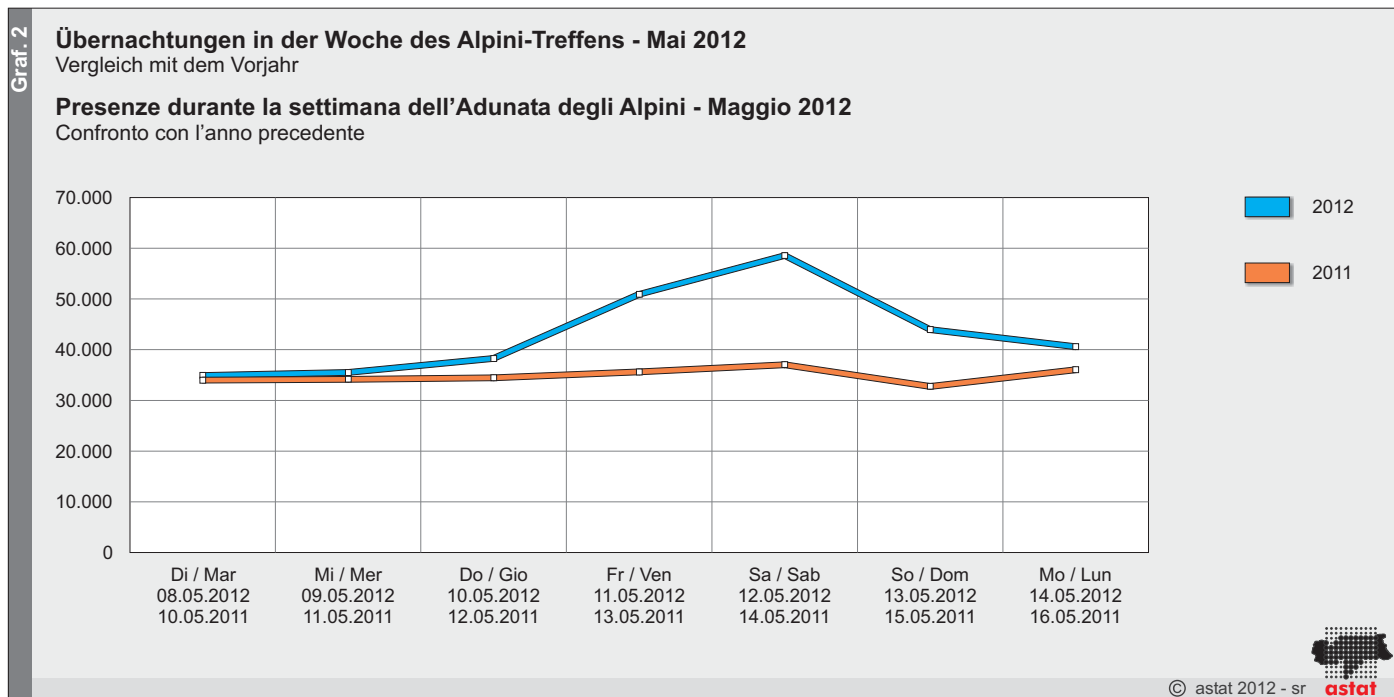
In sintesi, si può stimare che l'Adunata abbia generato in Alto Adige un surplus di ca. 50 mila pernottamenti, equivalenti al 3% delle presenze turistiche di maggio. Più difficile invece la stima del numero effettivo di presenze turistiche scaturite dall'evento. Per questo calcolo sarebbe infatti necessario conoscere il motivo

nung wäre es notwendig, den Grund für den Aufenthalt der Touristen in Südtirol während des Alpini-Treffens zu kennen.

Die Erhebung der Gäste in den Beherbergungsbetrieben berücksichtigt nicht die Personen, die innerhalb eines Tages angekommen und wieder abgereist sind. Weiters werden auch jene nicht gezählt, die in anderen Unterkünften als in den Beherbergungsbetrieben übernachtet haben.

che ha spinto i turisti a soggiornare in Alto Adige durante la giornata dell'Adunata.

La rilevazione dei clienti negli esercizi ricettivi non conteggia i visitatori arrivati e partiti in giornata e quelli che hanno pernottato in strutture diverse dagli esercizi ricettivi.



Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an: Ludwig Castlunger (Tel. 0471 41 84 60)

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori chiarimenti, si prega di rivolgersi a: Ludwig Castlunger (tel. 0471 41 84 60)

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).